

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 82



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

54 tomas
2011 m. kovo 16 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	<u>Turinys</u>	<u>Puslapis</u>
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Europos Komisija		
2011/C 82/01	Euro kursas	1
V <i>Nuomonės</i>		
ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS		
Europos Komisija		
2011/C 82/02	Kvietimai teikti paraiškas pagal Europos bendrijos mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir demonstracinės veiklos septintosios bendrosios programos specifinės programos „Žmonės“ 2011 metų darbo programą	2
Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO)		
2011/C 82/03	Pranešimas apie viešus konkursus	3

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2011/C 82/04	Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą	4
--------------	--	---

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2011/C 82/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6068 – ENI/AcegasAps/JV) ⁽¹⁾	5
2011/C 82/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5928 – Sea-Invest/EDF/OTCM) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	6

KITI AKTAI

Europos Komisija

2011/C 82/07	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	7
--------------	---	---



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2011 m. kovo 15 d.

(2011/C 82/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3884	AUD	Australijos doleris	1,4105
JPY	Japonijos jena	112,39	CAD	Kanados doleris	1,3779
DKK	Danijos krona	7,4587	HKD	Honkongo doleris	10,8267
GBP	Svaras sterlingas	0,86740	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9086
SEK	Švedijos krona	8,9790	SGD	Singapūro doleris	1,7844
CHF	Šveicarijos frankas	1,2756	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 577,24
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,7478
NOK	Norvegijos krona	7,9140	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,1255
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3835
CZK	Čekijos krona	24,394	IDR	Indonezijos rupija	12 254,64
HUF	Vengrijos forintas	274,04	MYR	Malaizijos ringitas	4,2596
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	60,818
LVL	Latvijos latas	0,7069	RUB	Rusijos rublis	40,1025
PLN	Lenkijos zlotas	4,0584	THB	Tailando batas	42,291
RON	Rumunijos lėja	4,1808	BRL	Brazilijos realas	2,3259
TRY	Turkijos lira	2,2034	MXN	Meksikos pesas	16,7628
			INR	Indijos rupija	62,8200

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

Kvietimai teikti paraiškas pagal Europos bendrijos mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir demonstracinės veiklos septintosios bendrosios programos specifinės programos „Žmonės“ 2011 metų darbo programą

(2011/C 82/02)

Skelbiami kvietimai teikti paraiškas pagal Europos bendrijos mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir demonstracinės veiklos septintosios bendrosios programos (2007–2013 m.) specifinės programos „Žmonės“ 2011 metų darbo programą.

Paraiškos teikiamos pagal toliau nurodytus kvietimus. Kvietimų terminai ir biudžetai nurodyti kvietimų tekstuose, kurie skelbiami CORDIS tinklalapyje.

Specifinė programa „Žmonės“:

Kvietimo pavadinimas	Kvietimo kodas
Europos stipendijos	FP7-PEOPLE-2011-IEF
Tarptautinės atvykimo stipendijos	FP7-PEOPLE-2011-IIF
Tarptautinės išvykimo stipendijos	FP7-PEOPLE-2011-IOF

Šie kvietimai teikti paraiškas skelbiami pagal 2011 metų darbo programą, priimtą 2010 m. gruodžio 14 d. Komisijos sprendimu C(2010) 8947.

Informaciją apie kvietimų sąlygas, darbo programą ir pareiškėjams skirtas paraiškų teikimo gaires galima rasti CORDIS tinklalapyje: <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

EUROPOS PERSONALO ATRANKOS TARNYBA (EPSO)

PRANEŠIMAS APIE VIEŠUS KONKURSUS

(2011/C 82/03)

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO) rengia viešus konkursus

EPSO/AD/206/11 – ADMINISTRATORIAI (AD 5)

ir

EPSO/AD/207/11 – ADMINISTRATORIAI (AD 7)

šiose srityse:

- 1) Europos viešasis administravimas
- 2) Teisė
- 3) Ekonomika
- 4) Auditas
- 5) Finansai
- 6) Statistika

Pranešimas apie konkursą skelbiamas 2011 m. kovo 16 d. Oficialiajame leidinyje C 82 A.

Papildomos informacijos galima rasti EPSO interneto svetainėje <http://eu-careers.eu>

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą

(2011/C 82/04)

Paskelbus pranešimą apie artėjančią priemonių galiojimo pabaigą ⁽¹⁾ prašymų dėl peržiūros nebuvo pateikta, todėl Komisija praneša, kad toliau nurodyta antidempingo priemonė netrukus nustos galioti.

Kadangi šiuo atveju galimas dempingas turėjo poveikio labai dideliame skaičiuje Sąjungos gamintojų, kurių daugelis yra MVL, Komisija laikė tikslinga vienerius metus stebėti Kinijos Liaudies Respublikos ir Vietnamo kilmės avalynės su odiniais batviršiais importo ir iš Ypatingojo Administracinio Kinijos Regiono Makao siunčiamos avalynės su odiniais batviršiais importo raidą, kad prireikus būtų lengviau greitai imtis tinkamų veiksmų.

Šis pranešimas skelbiamas pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽²⁾ 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės arba eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuoroda	Galiojimo terminas
Avalynė su odiniais batviršiais	Kinijos Liaudies Respublika Vietnamas	Antidempingo muitas	Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1294/2009 (OL L 352, 2009 12 30, p. 1); Reglamentu (EB) Nr. 388/2008 antidempingo priemonių taikymas išplėstas importuojamam iš Ypatingojo Administracinio Kinijos Regiono Makao siunčiamam produktui, deklaruojamam arba nedeklaruojamam kaip Ypatingojo Administracinio Kinijos Regiono Makao kilmės (OL L 117, 2008 5 1, p. 1).	2011 3 31 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Reikėtų pažymėti, kad Pranešime apie artėjančią priemonių galiojimo pabaigą nurodytas galiojimo terminas turėjo būti 2011 3 31.

⁽¹⁾ OL C 345, 2010 12 18, p. 12.

⁽²⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6068 – ENI/AcegasAps/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 82/05)

1. 2011 m. kovo 8 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „ENI SpA“ (toliau – ENI, Italija) ir „AcegasAps SpA“ („AcegasAps“, Italija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Isontina Reti Integrate e Servizi SpA“ (toliau – „Target“, Italija), veikiančios dujų ir elektros energijos skirstymo ir mažmeninės prekybos sektoriuje, verslo padalinio kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- ENI: ENI grupė per daugelį pavaldžiųjų įmonių pasauliniu mastu veikia naftos, gamtinių dujų, elektros energijos, naftos produktų, finansų, inžinerijos ir paslaugų sektoriuose,
- „AcegasAps“: vykdo vandens, elektros energijos ir dujų valdymo ir skirstymo veiklą, renka ir apdoroja atliekas ir teikia pagrindines komunalines paslaugas daugiausia Triesto ir Paduvos miestuose ir šalia jų esančiuose rajonuose,
- „Target“: verčiasi dujų ir elektros energijos skirstymu ir mažmenine prekyba kai kuriose Goricijos provincijos vietovėse.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6068 – ENI/AcegasAps/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5928 – Sea-Invest/EDF/OTCM)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2011/C 82/06)

1. 2011 m. kovo 10 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „EDF Trading Logistics“ (toliau – EDFT-L, Prancūzija), priklausanti EDF grupei (toliau – EDF, Prancūzija), ir „Sea-Invest MONTAIR“ (toliau – SIM, Prancūzija), priklausanti Sea-Invest grupei (toliau – „Sea-Invest“, Belgija), pirkdamos įsteigtos naujos bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Opérateur du Terminal Charbonnier de Montoir“ (toliau – OTCM, Prancūzija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- EDF: didmeninė elektros energijos gamyba ir tiekimas; mažmeninis elektros energijos perdavimas, skirstymas ir tiekimas,
- EDFT-L: logistikos paslaugos, susijusios su sausomis biriomis prekėmis ir degalais,
- „Sea-Invest“: sausumos ir jūros transportas, logistikos ir techninės priežiūros paslaugos,
- SIM: techninės priežiūros paslaugos, teikiamos prie Luaros žiočių,
- OTCM: Montoir-de-Bretagne anglių terminalo veiklos organizavimas Grand Port Maritime de Nantes Saint-Nazaire vietovėje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5928 – Sea-Invest/EDF/OTCM adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2011/C 82/07)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNIŲ

„VITELLONE BIANCO DELL'APPENNINO CENTRALE“

EB Nr.: IT-PGI-0117-1552-26.10.2009

SGN (X) SKVN ()

1. Keičiamos specifikacijos dalys:

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietovė
- Ženklinimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita (nurodyti)

2. Pakeitimo (-ų) pobūdis:

- Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka nepaskelbti, pakeitimai

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

- Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimas (-ai):

3.1. Produkto aprašymas:

Kadangi šiuo metu su galvijų identifikavimu ir registravimu susijusiuose taikomuose teisės aktuose numatyta, kad galvijai turi būti identifikuojami tik Reglamentu (EB) Nr. 1760/2000 – įsigaliojusiu po to, kai 1998 m. sausio 20 d. Reglamentu (EB) Nr. 134/98 buvo užregistruota SGN „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ – nustatyto nacionalinio galvijų registro identifikavimo ženklais, paaiškėjo, kad yra būtina nustatyti naujus kriterijus, pagal kuriuos būtų galima užtikrinti, kad „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ mėsa būtų gaunama iš *Chianina*, *Marchigiana* ir *Romagnola* veislių galvijų, kaip nurodyta bendrojo dokumento 3.2 punkte.

Bendrojo dokumento 3.2 punkte pataisyta tik spalvos parametrai nustatyti naudojama atspalvio (H) vertė, nes gaminio specifikacijoje ir santraukoje, kuriomis remiantis buvo pripažinta SGN, buvo padaryta spausdinimo klaida – ne vietoje padėtas kablelis. Taigi, vietoj 2,5 turi būti 25 ir vietoj 4,5 – 45. Akivaizdu, kad galiojančioje specifikacijoje padaryta spausdinimo klaida, nes mažiausia H atspalvio vertė – 15, o didžiausia – 60. Todėl akivaizdu, kad nurodytos vertės negalėjo būti nei 2,5, nei 4,5. „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ mėsos kokybės kriterijai liko nepakitę.

3.2. Geografinė vietovė. Vietovės ribų praplėtimas:

Prašoma praplėsti SGN „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ gamybos tradicinės geografinės vietovės ribas – į ją įtraukti visą Pistojos provinciją ir kai kurias Romos, Latinos ir Kazertos provincijų savivaldybes.

Pagrindinė šio prašymo priežastis – poreikis į geografinės vietovės teritoriją įtraukti tuos gamybos rajonus, kuriuose istoriškai auginami *Chianina*, *Marchigiana*, *Romagnola* veislių galvijai, iš kurių gaunama SGN „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ mėsa. Apie nurodytų veislių galvijų auginimo istoriškumą rajonuose, kuriems taikomas vietovės ribų praplėtimas, liudija provincijų žemės ūkio inspekcijų (buvusių Žemės ir miškų ūkio ministerijos periferinių institucijų) paskelbtos publikacijos, veterinarijos sertifikatai, susiję su profilaktikos tikslais vykdytais veiksmais, ir seminarų bei konferencijų ataskaitos, kuriose pateikiama informacija apie XX a. 6-ajame, 7-ajame ir 8-ajame dešimtmečiuose Pistojos provincijos, taip pat Romos, Latinos ir Kazertos provincijų kalnuotose ir kalvotose vietovėse esančių savivaldybių teritorijose auginamų *Chianina*, *Marchigiana* ir *Romagnola* veislių galvijų skaičių.

Į geografinės vietovės teritoriją įtraukiamiems rajonams būdingos tos pačios dirvožemio ir klimato savybės, kuriomis pasižymi dabartinė minėtų veislių galvijų auginimo teritorija; juose vyrauja panašios ganyklos ir tie patys šiuo metu paplitę „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ mėsei gauti naudojami gyvulių auginimo būdai.

SGN „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ mėsos gamybos geografinė vietovė driekiasi išilgai centrinės Italijos Apeninų kalnų grandinės. Šių vietovių ekosistema išsiskiria savo klimatu, temperatūros svyravimais ir bendru kritulių kiekiu. Čia vyrauja Apeninų pusiasalio ir Viduržemio jūros klimatui būdingos aplinkos sąlygos: šiose vietovėse per metus vidutiniškai iškrenta apie 1 200 mm kritulių (išskirtiniais atvejais per metus gali iškristi iki 2 000 mm kritulių), o vidutinė metinė temperatūra svyruoja nuo 0 °C žiemą iki 24 °C vasarą (žemiausia galima temperatūra – 10 °C, o aukščiausia – daugiau kaip 30 °C).

Teritorijai būdingos kalvotos ir kalnuotos vietovės. Mažesniame aukštyje esančiose vietovėse vyrauja miškai, kuriuos vėliau, artėjant prie Apeninų kalnų grandinės sudaromos vandenskyros pakeičia ganyklos. Čia nedideli žemės plotai naudojami skirtingoms reikmėms: sėjai, miškams ir ganykloms. *Chianina*, *Marchigiana* ir *Romagnola* veislių galvijai, iš kurių gaunama SGN „Vitellone bianco dell’Appennino centrale“ mėsa, tiek jau nustatytoje geografinėje vietovėje, tiek visose vietovėse, kurioms taikomas

ribų praplėtimas, auginami labai panašiai ir jų auginimo būdas susijęs su istoriniu ir kultūriniu šios veiklos aspektais. Visų pirma, tradiciniuose auginimo rajonuose galvijų auginama labai mažai – viename ūkyje auginami vidutiniškai 25 galvijai ir ši veikla išplitusi visose kitai veiklai netinkančiose kalvotose ir kalnuotose vietovėse.

Nauji kai kurių provincijų pavadinimai

Vadovaujantis naujomis nacionalinių teisės aktų nuostatomis pakeisti tik šių provincijų pavadinimai: Forlì provincija tapo Forlì Čezenos provincija, o Pezaro provincija tapo Pezaro Urbino provincija.

Askoli Pičeno provincijai, kuri priskiriama tradicinei nustatyta geografinės vietovės teritorijai, priklausiusi Fermo provincija pagal 2004 m. birželio 11 d. priimtą teisės aktą tapo nauja provincija. Provincijos administracija veiklą pradėjo 2009 m. birželio 7 d.

3.3. Kilmės įrodymas:

Pakeistas galiojančios specifikacijos 7 straipsnis, kuriame nebuvo numatyta jokios su kilmės įrodymu susijusios nuorodos ar kontrolės institucijos.

Pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnį ir Reglamento (EB) Nr. 1898/2006 6 straipsnį įtraukta informacija, susijusi su kilmės įrodymu, kuris taikomas visiems mėsos gavybos etapams ir visiems šioje gavybos grandinėje dalyvaujantiems subjektams.

3.4. Gamybos būdas:

Įpareigojimas dėl gyvulio atvedimo vietos

Bendrojo dokumento 3.5 punkte nustatytas įpareigojimas, kad veršiukai būtų atvedami gamybos geografinėje vietovėje.

„Vitellone bianco dell'Appennino centrale“ mėšai gauti naudojamos galvijų veislės, kurioms būdingas pakankamai ilgas – iki 6–7 mėn. trukmės – nujunkymo laikotarpis. Šio laikotarpio trukmė priklauso ir nuo to, kad dažnai veršiukai atvedami ganyklose ir ten iki minėto amžiaus pasilieka su karve.

Todėl ne gamybos vietovėje atvesti veršiukai neabejotinai nujunkomi per daug anksti, o tai turi neigiamą poveikį veršiukų gerovei, jų augimo potencialui ir galutinėms gaminio savybėms.

Siekiant didesnio nuoseklumo visi auginimo ir skerdimo etapai turi vykti tradiciniame geografinėje vietovėje, o vėlesnis apdorojimas, pakavimas ir pardavimas kontroliuojant gali būti atliekami ir už geografinės vietovės ribų.

Nors įpareigojimas dėl auginimo geografinės vietovės ribose jau dabar galioja, šis reikalavimas dar kartą pabrėžiamas.

Mažiausias gyvulių poreikiams patenkinti per dieną reikalingas pašarų kiekis

Bendrojo dokumento 3.4 punkte nurodyta, kad patinams ir patelėms reikalingas mažiausias pašarų vienetų kiekis skiriasi: mažiausias patelėms skiriamas kiekis, palyginti su patiniais, yra mažesnis, nes skiriasi patelių penėjimosi ir augimo potencialas, todėl joms, palyginti su patiniais, reikalingas mažesnis suvartojamos energijos kiekis.

Šėrimo apribojimai

Bendrojo dokumento 3.4 punkte nustatyti didesni gyvulių šėrimo apribojimai, pagal kuriuos draudžiama naudoti šalutinius pramonės produktus. Šis draudimas dabar taikomas ne tik keturis mėnesius iki skerdimo, bet visiems auginimo etapams.

Skerdimas

Jau Bendrojo dokumento 3.4 punkte nustatytas reikalavimas, kad laikantis gyvūnų gerovę reglamentuojančių teisės aktų į skerdyklą atvežti gyvuliai turi būti nedelsiant paskerdžiami arba laikomi atskiruose garduose. Šis reikalavimas būtinas, nes dėl streso, kurį gyvuliams sukelia transportavimas ir

laikymas iki paskerdimo, jų pakrovimas ir iškrovimas iš transporto priemonių, dažnai nukenčia galutinio produkto kokybę, t. y. mėsos spalva ir kvapas, skerdenų pusių brandinimo kokybę, išgarinama daugiau skysčių ir pan.

Todėl būtina pašalinti kuo daugiau stresą keliančių veiksnių, numatant, kad skerdimas vyktų tinkamose, kontroliuojamose ir auginimo teritorijoje esančiose skerdyklose. Be to, minėtose struktūrose turi būti įrengtos gyvuliams laikyti pritaikytos, tinkamos ir pakankamai didelės patalpos, kad gyvuliai galėtų būti atskirti ir (arba) laikomi atskiruose garduose, ir taip būtų kuo labiau sumažinti gyvuliams psichologinį ir fizinį stresą keliantys veiksniai.

Draudimas pašalinti skerdenos vidinį ir išorinį riebalinius sluoksnius

Bendrojo dokumento 3.5 punkte nustatytas draudimas visiškai pašalinti skerdenos vidinį ir išorinį riebalinius sluoksnius, kad būtų užtikrintas kuo geresnis mėsos brandinimas ir šiame etape išvengta oksidacijos poveikio. Iš tiesų, „Vitellone bianco dell'Appennino centrale“ mėsa pasižymi nedideliu vidinių riebalų kiekiu, todėl mėsos minkštumui užtikrinti reikia, kad ji būtų brandinama tinkamą laikotarpį.

Norint išvengti oksidacijos poveikio, dėl kurio išorinės mėsos dalys gali paruduoti, reikia stebėti, kad šaldytuvuose brandinama mėsa nepasidengtų riebaliniu sluoksniu.

Be to, išsaugant skerdenos pusę dengiančio riebalinio audinio dalį, kuri vėliau apdorojant pakuoti arba tiesiogiai parduoti skirtą mėsa, nuimama, užtikrinamas mažas bakterijų kiekis. Ši sąlyga būtina siekiant, kad apdorojimas ir pakavimas, visų pirma į vakuumines arba modifikuotos atmosferos pakuotes, būtų atliekami teisingai.

Trumpiausias brandinimo laikotarpis

Brandinimas – tai būtinas poilsio laikas, per kurį mėsa tampa minkšta ir įgauna skonį. Tai svarbūs kriterijai, kuriais apibrėžiama mėsos gaminio kokybė. Kad per fermentacijos procesą įvyktų baltymų denatūracija ir mėsa įgautų geriausias savybes, mėsa turi būti brandinama tinkamą laiką. Brandinimo laikotarpis nustatomas atsižvelgiant į mėsos supjaustymo būdą.

Todėl Bendrojo dokumento 3.5 punkte svarbu nurodyti skirtingą galvijų patinų skerdenų ketvirčių brandinimo laiką – priekinis ketvirtis brandinamas mažiausiai 4 dienas, o užpakalinis – 10 dienų.

3.5. Ženklinimas etiketėmis:

Etiketėje nurodytinios informacijos papildymas

Bendrojo dokumento 3.7 punkte žodis „ženklas“ (*marchio*) pakeičiamas žodžiu „identifikavimo ženklas“ (*contrassegno*), kad būtų galima lengviau oficialiai atskirti neištrinamu identifikavimo ženklu paženklintai skerdenai nustatyti ir atsekti vartojamą terminą, nuo paprastam ženklui, kuris galėtų būti naudojamas komerciniais tikslais, įvardyti vartojamo termino.

„Ženklavimo“ (*marchiatura*) veiklą atitinkamai pakeitė „žymėjimo identifikavimo ženklu“ (*apposizione del contrassegno*) veikla.

Bendrojo dokumento 3.7 punkte numatyta, kad kontrolės įstaiga kiekvieno galvijo duomenis turi suvesti į elektroninę rinkmeną, vadinamąjį patikros dokumentą, ir užregistruoti joje. Patikros dokumentas – tai elektroninis dokumentas, kuris bus naudojamas tikrinant, ar laikomasi atitikties reikalavimų, ir kuris bus archyvuojamas elektroniniu būdu. Užregistravus duomenis patikros dokumente, įgaliotas ekspertas pažymės produktą anksčiau nurodytu identifikavimo ženklu.

Kad būtų galima patikrinti atitikties reikalavimus ir atlikti su jais susijusias patikras, patikros dokumente turės būti pateikti šie duomenys: gyvulio identifikavimo numeris (registracijos numeris), ūkis, kuriame jis buvo atvestas, veisimo ir (arba) penėjimo ūkiai, gyvulio pervežimai, atvedimo data, lytis, paskerdimo data ir eilės numeris, gyvulio kategorija, skerdenos ir numatomos išpjovos svoris, skerdenos struktūra ir

riebalų sluoksnis pagal EB klasifikaciją, skerdyklos, kurioje gyvulys paskerstas, pavadinimas ir adresas, pjaustymo įmonės, kurioje skerdena padalyta į dalis, pavadinimas ir adresas, gauto produkto kategorija (skerdena, skerdenos pusė, šeštoji dalis, ketvirtis, atskiros išpjovos arba įvairios išpjovos), gavėjo pavadinimas ir adresas (skerdykla, pjaustymo įmonė, prekybininkas) ir už sertifikavimą atsakingo eksperto pavardė.

Taip sudaromos sąlygos nustatyti sistemą, pagal kurią, nepriklausomai įstaigai vykdant tiesioginę kontrolę, galima vartotojams visapusiškai užtikrinti produkto atsekamumą – nuo ūkio, kuriame atsivestas gyvulys, iki galutinio mėsos apdorojimo punkto – visapusiškai laikantis Bendrijos teisės aktų, susijusių su etiketėse nurodytina privaloma ir neprivaloma papildoma informacija.

Prekiaujant produktu leistinos apdorojimo ir pakavimo sistemos. Papildoma etiketėse pateiktina informacija

Dėl rinkos ir paskirstymo sistemų plėtros atsirado būtinybė numatyti šviežios mėsos pjaustymui ir pardavimui ant prekystalių alternatyvias mėsos apdorojimo sistemas ir nustatyti jų reguliavimo taisykles. Iš tiesų, SGN ženklų pažymėta mėsa gali būti pakuojama padalyta į dalis Bendrojo dokumento 3.7 punkte nurodytais būdais, jei ji pakuojama kontroliuojamose įmonėse, kuriose sudaromos sąlygos atskiras pakuotes ženklinti saugomos geografinės nuorodos logotipu.

Norint užtikrinti kuo didesnę skaidrumą ir teisingą informaciją vartotojams, manoma, kad atsekamumui užtikrinti skirtoje etiketėje būtina pateikti kai kuriuos duomenis ir užrašus, kuriais būtų papildyta Reglamente (EB) Nr. 1760/2000 nustatyta privaloma atsekamumui užtikrinti skirta informacija ir kuriais vartotojui būtų suteiktos garantijos dėl SGN ženklų pažymėto produkto „Vitellone bianco dell'Appennino centrale“.

Todėl Bendrojo dokumento 3.7 punkte nurodyta, kad etiketėje, be galiojančiuose teisės aktuose nustatytų privalomų duomenų, turės būti pateikta ši informacija: nuorodos numeris arba atsekamumo kodas, pavadinimas „Vitellone Bianco dell'Appennino Centrale“ ir (arba) logotipas, užrašas „Saugoma geografinė nuoroda“ (*Indicazione Geografica Protetta*) ir (arba) galiojančiuose teisės aktuose nustatytas Bendrijos logotipas (galima naudoti santrumpą „SGN“) ir gyvulio veislė.

Toks pakeitimas siūlomas norint, kad vartotojas būtų visapusiškai užtikrintas dėl produkto atsekamumo nuo ūkio, kuriame gyvulys atvestas, iki galutinio mėsos apdorojimo punkto.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„VITELLONE BIANCO DELL'APPENNINO CENTRALE“

EB Nr.: IT-PGI-0117-1552-26.10.2009

SGN (X) SKVN ()

1. Pavadinimas:

„Vitellone bianco dell'Appennino centrale“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Italija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:

3.1. Produkto rūšis:

1.1 klasė. Šviežia mėsa

3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas:

SGN „Vitellone bianco dell'Appennino centrale“ produktas gaunamas iš 12–24 mėnesių grynaveislių *Chianina*, *Marchigiana*, *Romagnola* galvijų patinų ir patelių, atvestų ir užaugintų tradicinėje gamybos vietovėje, mėsos.

Galvijai turi būti atvesti veisliniame ūkyje ir tinkamai užregistruoti nacionalinės gyvūnų kilmės knygos jaunų galvijų kilmės registre, kad būtų patvirtintas veislės grynumas – svarbus genetinis veiksnys fiziniams ir jusliniems mėsos savybėms užtikrinti.

Išorinės skerdenos mėsos dalys neturi būti joms nebūdingos (rausvai raudonos ar pereinančios į juodumą) spalvos. Matomo riebalų sluoksnio spalva neturi būti gelsvo pelenų atspalvio ar išvogota beveik sodriai geltonos spalvos gyslėmis.

„Vitellone Bianco dell'Appennino Centrale“ mėsos kokybės parametrai:

— pH	5,2–5,8,
— eterinių aliejų (neapdorotame produkte)	mažiau kaip 3 %,
— pelenų (neapdorotame produkte)	mažiau kaip 2 %,
— baltymų (neapdorotame produkte)	daugiau kaip 20 %,
— cholesterolio	mažiau kaip 50 mg šimte gramų,
— neprisotintų ir prisotintų riebalų rūgščių santykis	daugiau kaip 1,0,
— susitraukimas natūraliomis sąlygomis mažiau	kaip 3 %k,
— susitraukimas verdant	mažiau kaip 35 %k,
— kietumo laipsnis (žalios mėsos)	mažiau kaip 3,5 kg/cmq,
— kietumo laipsnis (virtos mėsos)	mažiau kaip 2,5 kg/cmq,
— spalva (2 667 K dienos šviesoje):	
— L daugiau kaip 30:	
— C daugiau kaip 20:	
— H 25–45.	

3.3. Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):

—

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

„Baltosios“ Apeninų veislės veršiukai žindomi natūraliai iki jų atjunkymo. Vėliau jie minta natūralių ar dirbtinių pievų žole ir (arba) pašarais arba nustatytai geografinėi vietai būdingomis pašarinėmis žolėmis. Be to, leidžiama naudoti paprastus ar sudėtinius pašarų koncentratų ir juos papildyti mineralų ir vitaminų priedais.

Davinys apskaičiuotas taip, kad būtų užtikrintas didelis arba vidutiniškai didelis maistinių medžiagų kiekis: didesnis kaip 0,8 pašarinio vieneto viename sausosios medžiagos kilograme – galvijų patinams ir didesnis kaip 0,7 pašarinio vieneto viename sausosios medžiagos kilograme – galvijų patelėms.

Draudžiama šerti gyvulius šalutiniais pramonės produktais.

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

Specialūs gamybos veiksmai, kurie turi būti atliekami nustatytoje geografinėje vietovėje – veršiuo atvedimas ir auginimas (įskaitant nujunkymo ir penėjimo laikotarpius) iki paskerdimo.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

—

3.7. Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:

Vartoti pateikiama „Vitellone bianco dell'Appennino centrale“ mėsa turi būti žymima specialiu identifikavimo ženklu su užrašu SGN „Vitellone bianco dell'Appennino centrale“.

Žymėjimą identifikavimo ženklų skerdykloje atlieka kontrolės įstaigos atstovas.

Be pavadinimo „Vitellone bianco dell'Appennino centrale“ ir (arba) logotipo, etiketėje pateikiama ši informacija: nuorodos numeris arba atsekamumo kodas, užrašas „Saugoma geografinė nuoroda“ (*Indicazione Geografica Protetta*) ir (arba) galiojančiuose teisės aktuose nustatytas Bendrijos logotipas (galima naudoti santrumpą „SGN“) ir gyvulio veislė. Gali būti pateikta ir kita patikros dokumente – elektroniame dokumente, kuris būtinas atitiktis reikalavimų laikymuisi nustatyti, – numatyta informacija ir duomenys: gyvulio identifikavimo numeris (registracijos numeris), ūkis, kuriame jis buvo atvestas, veisimo ir (arba) penėjimo ūkiai, gyvulio pervežimai, atvedimo data; lytis, paskerdimo data ir eilės numeris, gyvulio kategorija, skerdenos ir numatomos išpjovos svoris, skerdenos struktūra ir riebalų sluoksnis pagal EB klasifikaciją, skerdyklos, kurioje gyvulys paskerstas, pavadinimas ir adresas, pjaustymo įmonės, kurioje skerdena padalyta į dalis, pavadinimas ir adresas, gauto produkto kategorija (skerdena, skerdenos pusė, šeštoji dalis, ketvirtis, atskiros išpjovos arba įvairios išpjovos); gavėjo pavadinimas ir adresas (skerdykla, pjaustymo įmonė, prekybininkas) ir už sertifikavimą atsakingo eksperto pavardė.

Į dalis padalyta šviežia ar užšaldyta mėsa turi būti fasuojama arba pakuojama į vakuuminės ar modifikuotos atmosferos pakuotes. Parduodama tik uždarytose ir etikete paženklintose pakuotėse. Pakuojama tik patvirtintose pjaustymo įmonėse stebint atsakingai kontrolės tarnybai.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

„Vitellone Bianco dell'Appennino Centrale“ mėsos gamybos geografinė vietovė apima provincijų ir savivaldybių teritoriją, kuri driekiasi išilgai centrinės Italijos Apeninų kalnų grandinės.

Gamybos vietovė apima toliau išvardytų dabartinių provincijų teritorijas: Bolonijos, Ravenos, Forlì Čezenos, Rimini, Ankonos, Askoli Pičeno, Fermo, Mačeratos, Pezaro Urbino, Teramo, Peskaros, Kječio, L'Akvilos, Kampobaso, Izernijos, Benevento, Avelino, Frozinonės, Riečio, Viterbo, Ternio, Perudžos, Groseto, Sienos, Areco, Florencijos, Prato, Livorno, Pizos, Pistojos, Romos (tik Arcinazzo Romano, Camerata Nuova, Cervara di Roma, Jenė, Mazzano Romano, Ponzano Romano, Sant'Oreste, Subiaco, Vallepietra, Vallinfreda, Vivaro Romano savivaldybės), Latinos (tik Campodimele, Castelforte, Fondi, Formia, Itri, Lenola, Minturno, Monte San Biagio, Prossedi Roccasecca dei Volsci, Santi Cosma e Damiano, Sonnino, Spigno Saturnia savivaldybės) ir Kazertos (tik Ailano, Alife, Alvignano, Baia e Latina, Bellona, Caianello, Caiazzo, Calvi Risorta, Camigliano, Capriati a Volturno, Castel Campagnano, Castel di Sasso, Castello del Matese, Ciorlano, Conca della Campania, Dragoni, Fontegreca, Formicola, Francolise, Gallo Matese, Galluccio, Giano Vetusto, Gioia Sannitica, Letino, Liberi, Marzano Appio, Mignano Monte Lungo, Pastorano, Piana di Monte Verna, Piedimonte Matese, Pietramelara, Pietravairano, Pignataro Maggiore, Pontelatone, Prata Sannita, Pratella, Presenzano, Raviscanina, Riardo, Rocca D'Evandro, Roccaromana, Rocchetta e Croce, Ruviano, San Gregorio Matese, San Pietro Infine, San Potito Sannitico, Sant'Angelo d'Alife, Sparanise, Teano, Tora e Piccilli, Vairano Patenora, Valle Agricola, Vitulazio savivaldybės).

5. Ryšys su geografine vietove:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Apeninų kalnų vietovių ekosistema išsiskiria savo klimatu, temperatūros svyravimais ir bendru kritulių kiekiu. Tokiomis aplinkos sąlygomis, susijusiomis su dirvožemių morfologija ir ypatinga jų padėtimi, auga įvairi ir labai savita pievų augalija. Pievų išskirtinumą lemia tokios svarbiausios augalijos sudėtinės dalys kaip aromatinės ir pigmentinės medžiagos.

Teritorijoje vyrauja kalvotos ir kalnuotos vietovės. Mažesniame aukštyje esančiose vietovėse daugiausia auga miškai, kuriuos vėliau, artėjant prie Apeninų kalnų grandinės sudaromos vandenskyros pakeičia ganyklos. Čia nedideli žemės plotai naudojami skirtingoms reikmėms: sėjai, miškams ir ganykloms.

Šioje vietovėje vyrauja Apeninų pusiasalio ir Viduržemio jūros klimatui būdingos aplinkos sąlygos: čia per metus vidutiniškai iškrenta apie 1 200 mm kritulių (išskirtiniais atvejais per metus gali iškristi iki 2 000 mm kritulių), vidutinė metinė temperatūra svyruoja nuo 0 °C žiemą iki 24 °C vasarą (žemiausia galima temperatūra – 10 °C, o aukščiausia – daugiau kaip 30 °C).

5.2. Produkto ypatumai:

Svarbūs kokybinių „Vitellone Bianco dell'Appennino Centrale“ mėsos savybių vertinimo aspektai – baltymų kiekis ir neprisotintų bei prisotintų riebalų rūgščių santykis.

Net ant prekystalio supjaustytos mėsos išorinės dalys greitai tamsėja, todėl susidaro labai maži apdoravimo atliekų.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

Nustatytos geografinės vietovės ir produkto ryši lemia genofondo, auginimo būdo ir klimato sąlygų visuma.

Gyvuliai daugiausia auginami tradiciniais auginimo būdais: pririšti arba pusiau palaidi penėjimo etape. Auginimo ir penėjimo etapais gyvuliai daugiausia šeriami ūkyje užaugintais pašarais. Daugelyje ūkių naudojamas „uždaro rato“ auginimo būdas – tvarte veislinės karvės atsivestas veršiukas auginamas tol, kol pasiekia skerdimui tinkamą svorį.

Pagrindines produkto savybes visų pirma lemia tai, kad gyvuliai priklauso vienai iš trijų vietos veislių ir jau daug šimtmečių auginami nustatytoje vietovėje naudojant tradicinius įtvirtintus auginimo būdus.

Mėsa greitai reaguoja į aplinkos poveikį, todėl ji išsiskiria ne tik juslinėmis, bet ir raumenų masės, taip pat skaidulinio ir riebalinio audinio savybėmis. Kadangi gyvuliai daugiausia auginami laisvėje, jų biologinis ciklas glaudžiai susijęs su juos supančia geografinė aplinka.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

Pranešama, kad valdžios institucijos pradėjo Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 5 dalyje nustatytą procedūrą ir 2009 m. liepos 15 d. *Italijos Respublikos oficialiame leidinyje* Nr. 162 paskelbė saugomos geografinės nuorodos „Vitellone bianco dell'Appennino centrale“ pripažinimo paraišką.

Visą produkto specifikacijos tekstą galima rasti interneto svetainėje

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

arba

apsilankius tiesiai ministerijos interneto svetainėje (<http://www.politicheagricole.it>), po to spustelėjus „Prodotti di Qualità“ (kairėje ekrano pusėje) ir „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT